

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 10 février 1894.

N. S.

Samstag, 10. Februar 1894.

Arrêté grand-ducal du 3 février 1894, concernant le service téléphonique.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 6 de la loi du 20 février 1884, ainsi que les arrêtés r. g.-d. des 17 décembre 1884, 13 août 1885 et 9 mars 1887, concernant le service téléphonique ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Les dispositions des arrêtés r. g. d. des 17 décembre 1884, 13 août 1885 et 9 mars 1887, sur le service téléphonique, sont remplacées par les dispositions suivantes :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à donner, dans les limites des allocations budgétaires, aux réseaux téléphoniques créés par l'Etat, l'extension réclamée par les exigences du service ou les intérêts du public.

Art. 2. L'administration des postes et télégraphes se charge :

1° d'établir, aux frais de l'Etat, les fils téléphoniques qui doivent relier l'abonné au bureau central ;

2° de placer, à l'endroit à indiquer par l'abonné, les appareils et ustensils nécessaires pour communiquer avec le bureau central, et — par l'in-

Großh. Beschluß vom 3. Februar 1894, den Telephondienst betreffend.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 20. Februar 1884, sowie der Königl.-Großh. Beschlüsse vom 17. Dezember 1884, 13. August 1885 und 9. März 1887, den Telephondienst betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Die Bestimmungen der R.-G. Beschlüsse vom 17. Dezember 1884, 13. August 1885 und 9. März 1887, über den Telephondienst, sind durch nachstehende Bestimmungen ersetzt :

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, nach Maßgabe der bewilligten Budgetbeträge, den vom Staate errichteten Telephonnetzen die durch die Dienstbedürfnisse oder das Interesse des Publikums erheischte Ausdehnung zu geben.

Art. 2. Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt :

1° die Errichtung auf Staatskosten von Telephonleitungen behufs Verbindung der Abonnenten mit dem Centralamt ;

2° die Aufstellung von Apparaten und Geräthen an einem vom Abonnenten zu bezeichnenden Orte, wodurch dieser mit dem Centralamt,

termédiaire de celui-ci — directement avec tous les autres abonnés ;

3° d'entretenir la ligne, ainsi que les appareils fournis, en bon état de réparation. Les réparations nécessitées par la faute de l'abonné ou par les personnes dont il est responsable sont à supporter par lui.

Art. 3. L'abonné, ainsi que les personnes énumérées à l'art. 14, peuvent correspondre téléphoniquement, pendant les heures de service du bureau central, avec tout abonné de réseaux, établis ou à établir ; — transmettre au bureau central toute communication à expédier par exprès, par la poste ou par voie télégraphique ; — se faire transmettre par le bureau central les dépêches télégraphiques y adressées à leur demande.

Art. 4. L'abonné peut demander, sous les conditions à convenir avec l'administration, l'installation :

a) d'un second ou de plusieurs appareils téléphoniques à placer dans les bâtiments ou dépendances où se trouve établi le premier appareil et à desservir par le même fil ;

b) d'une ou plusieurs sonneries électriques supplémentaires.

Si dans la circonscription d'un bureau il a deux ou plusieurs établissements reliés à ce bureau de raccordement, chacun par un fil spécial, il peut demander, en outre, que pendant les heures de fermeture de ce bureau ses appareils soient mis en état de communication continue entre eux.

Art. 5. L'abonné peut, en cas de changement de domicile ou pour toute autre cause, demander le déplacement des appareils et de la ligne. Les frais occasionnés de ce chef doivent être supportés par lui. Dans le chiffre de ces frais n'est pas à comprendre le prix des matériaux employés pour l'établissement de la nouvelle ligne.

Art. 6. Le prix de l'abonnement annuel est fixé comme suit :

und, durch Vermittlung desselben, mit allen anderen Abonnenten in direkte Verbindung gesetzt wird ;

3° die Instandhaltung der Leitung sowohl als der Apparate. Die Kosten der durch Verschulden des Abonnenten oder der unter dessen Verantwortlichkeit stehenden Personen verursachten Reparaturen sind zu Lasten des Abonnenten.

Art. 3. Der Abonnent sowie die im Art. 14 bezeichneten Personen können während der Dienststunden des Centralamtes mit jedem anderen Abonnenten der errichteten oder zu errichtenden Netze telephonisch in Verbindung treten ; dem Centralamt jede Mittheilung übermitteln, welche entweder durch Eilboten, durch die Post oder auf telegraphischem Wege zu befördern ist ; sowie sich durch das Centralamt Telegramme übermitteln lassen.

Art. 4. Der Abonnent kann, unter den mit der Verwaltung zu vereinbarenden Bedingungen, verlangen :

a) daß ein zweiter oder mehrere Telephonapparate in den Gebäuden oder Dependenzien, wo sich der erste Apparat befindet, aufgestellt und in die Leitung des Ersteren eingeschaltet werden ;

b) daß ein oder mehrere Neben-Läutewerke bei ihm aufgestellt werden.

Besitzt der Abonnent im Bereiche eines Amtes zwei oder mehrere Etablissements, welche jedes durch einen besonderen Draht mit dem Anschlußamt verbunden sind, so kann er ferner verlangen, daß während der Zeit, zu welcher dieses Amt geschlossen bleibt, diese seine Telephonstellen in direkte Verbindung mit einander gebracht werden.

Art. 5. Der Abonnent kann bei Wohnungswechsel oder aus irgend einem andern Grunde die Verlegung der Apparate und der Leitung verlangen. Die hierdurch verursachten Kosten sind zu Lasten des Abonnenten. In diesem Kostenbetrag ist der Preis der zur Errichtung der neuen Leitung verwendeten Materialien nicht einzubegreifen.

Art. 6. Der jährliche Abonnementspreis ist wie folgt festgestellt :

1° Pour toute ligne dans les localités où se trouve établi un bureau téléphonique de raccordement, à 80 fr. — Pour le calcul de la taxe, la gare centrale et l'avenue de la gare sont considérées comme dépendant de la commune de Luxembourg ;

2° Dans les localités où il n'existe pas de bureau téléphonique de raccordement :

a) Pour toute ligne spéciale à construire ayant une étendue de moins de 1½ kilomètres jusqu'au raccordement à une ligne principale, à 80 fr. ; et pour chaque kilomètre de ligne spéciale en plus jusqu'au point de jonction à une ligne principale, à 50 fr. — la distance à calculer sur la longueur réelle des lignes construites.

En dehors de la taxe d'abonnement annuel, l'abonné doit rembourser à l'administration les frais d'installation du fil de raccordement depuis le point de jonction de la ligne spéciale et de la ligne principale jusqu'au prochain bureau de raccordement, à raison de 100 fr. par kilomètre, une fois payés. — Si plusieurs abonnés se trouvent raccordés sur la même ligne spéciale, chacun des abonnés doit payer intégralement la taxe et les frais prévus de ce chef.

b) Pour l'abonné qui peut être relié directement sur le parcours d'une ligne principale, l'abonnement annuel est de 80 fr. pour toute ligne ayant une étendue de moins de 1½ kilomètres. Il supportera, en outre, les frais d'installation du fil de raccordement à raison de 100 fr. par chaque kilomètre en plus, une fois payés ;

3° Pour l'installation d'un second appareil ou de plusieurs appareils, par appareil, à 25 fr. — et de toute sonnerie supplémentaire, à 5 fr.

Art. 7. La taxe de la correspondance téléphonique dans les cabines publiques ou communales est réglée comme suit :

Pour toute communication demandée il est perçu, par correspondance de cinq minutes, — qu'elle ait lieu dans le même réseau ou de réseau à réseau ou de localité à localité, pourvu que la personne à appeler réside dans la localité dans laquelle la cabine est établie :

1° Für jede Telefonleitung in den Ortschaften, in welchen ein Anschluß-Fernsprechamt errichtet wird, auf 80 Franken.

Bei Berechnung der Gebühr wird der Central-Bahnhof und die Bahnhofavenue als zur Gemeinde Luxemburg gehörend betrachtet ;

2° In den Ortschaften, wo kein Anschluß-Fernsprechamt besteht :

a) Für jede zu erbauende besondere Leitung auf einer Strecke von weniger als 1½ Kilometer bis zum Anschluß an eine Hauptleitung, auf 80 Fr. ; und für jeden weiteren Kilometer der besonderen Leitung bis zum Anschluß an eine Hauptleitung, auf 50 Fr. Die Entfernungen werden nach der wirklichen Länge der errichteten Leitungen berechnet.

Unbeschadet der jährlich zu entrichtenden Abonnementsgebühren ist der Abonnent gehalten, der Verwaltung die Aufstellungs-Kosten des Anschlußdrahtes von der Verbindung der besonderen mit der Hauptlinie an bis zum nächsten Anschlußamt durch einmaliges Zahlen von 100 Fr. per Kilometer zu erstatten. Sind mehrere Abonnenten auf derselben besonderen Leitung verbunden, so hat ein Jeder alle oben vorgezeichneten Gebühren und Kosten voll und ganz zu entrichten.

b) Für den Abonnenten, welcher unmittelbaren Anschluß an eine Hauptlinie hat, beträgt der jährliche Abonnementspreis 80 Fr. für jede Karte auf einer Strecke von weniger als 1½ Kilometer. Außerdem hat derselbe die Aufstellungskosten des Anschlußdrahtes durch eine einmalige Zahlung von 100 Fr. für jeden weiteren Kilometer zu tragen.

3° Für die Aufstellung eines zweiten oder mehrerer Apparate, für jeden auf 25 Fr. — und für jedes weitere Läutewerk auf 5 Fr.

Art. 7. Die Gebühr der telephonischen Mittheilungen in den öffentlichen oder kommunalen Fernsprechzimmern ist festgestellt, wie folgt :

Für jede Konferenz von 5 Minuten, mag die Mittheilung in demselben Netz oder von Netz zu Netz oder von Ortschaft zu Ortschaft stattfinden, vorausgesetzt, daß die zu rufende Person in der Ortschaft wohnt, in welcher sich die Kabine befindet, wird erhoben :

a) une taxe de 35 centimes dans le cas où un non-abonné confère avec un abonné ;

b) une taxe de 30 centimes pour la communication demandée par un abonné avec un non-abonné, — qu'elle ait lieu dans une cabine publique ou à l'appareil de l'abonné même ;

c) une taxe de 70 centimes pour la communication entre deux personnes non-abonnées.

Si les communications ci-dessus durent plus de cinq minutes, il sera perçu 35 centimes pour chaque cinq minutes ou fraction de cinq minutes en plus.

Art. 8. Toutes les communications entre abonnés, de réseau à réseau, ne donnent pas autrement lieu à taxe ; il en est de même des communications demandées entre deux abonnés, soit dans une cabine publique, soit dans une cabine des communes.

Les abonnés devront justifier de leur identité ; dans les cabines communales ils devront, en outre, apposer leur signature dans un registre ad hoc.

Art. 9. Si, dans le cas de l'art. 7 ci-dessus, la personne à appeler dans une cabine réside en dehors de la localité*) où celle-ci est établie, il est perçu, en outre, à titre de frais d'express :

— jusqu'à 1500 mètres de distance, 50 centimes ; — pour une distance de plus de un et demi à trois kilomètres, 75 centimes ; — pour une distance de plus de trois à cinq kilomètres, 1 franc ; — et pour chaque kilomètre ou fraction d'un kilomètre au-delà de cinq, 20 centimes.

Les distances sont calculées d'après la carte des distances approuvée le 8 mars 1889.

Ces taxes sont doublées après cinq heures du soir du 1^{er} novembre au 31 mars, et après huit heures du 1^{er} avril au 31 octobre.

Art. 10. L'abonné qui voudra transmettre des dépêches télégraphiques par l'entremise du bu-

*) Luxembourg-gare, Bonnevoic, Dernier-Sol, Gasperich, Hollerich et Haute-Pétrusse sont, pour l'application de la taxe ci-dessus, censés faire partie du bureau de Luxembourg-gare.

a) eine Gebühr von 35 Centimes für die Konferenz zwischen einem Nicht-Abonnenten und einem Abonnenten ;

b) eine Gebühr von 50 Centimes für die von einem Abonnenten mit einem Nicht-Abonnenten geforderte Verbindung, mag dieselbe in einer öffentlichen Kabine oder am Apparate des Abonnenten selbst stattfinden ;

c) eine Gebühr von 70 Centimes für die Verbindung zwischen zwei Nicht-Abonnenten.

Wenn die oben bezogenen Mittheilungen mehr wie 5 Minuten in Anspruch nehmen, so werden für jede weitere 5 Minuten oder Bruchtheil von 5 Minuten 35 Centimes erhoben.

Art. 8. Alle Verbindungen zwischen Abonnenten von Netz zu Netz geben zu keinen Gebühren Anlaß ; dasselbe gilt für die Mittheilungen zwischen zwei Abonnenten, sei es in einem öffentlichen oder in einem Gemeinde-Fernsprechzimmer.

Die Abonnenten haben ihre Identität nachzuweisen ; in den Gemeinde-Kabinen haben sie außerdem ihre Unterschrift in ein zu diesem Zwecke aufgelegtes Register einzutragen.

Art. 9. Wenn, im Falle des Art. 7, die in eine Kabine zu rufende Person außerhalb der Ortschaft*), in welcher dieselbe errichtet ist, wohnt, so ist außerdem für Botenlohn zu entrichten :

— bis zu einer Entfernung von 1500 Meter, 50 Centimes ; für eine Entfernung von über anderthalb bis zu 3 Kilometer, 75 Centimes ; für eine Entfernung von über 3 bis 5 Kilometer, 1 Fr. ; und für jeden weiteren Kilometer oder Bruchtheil von Kilometer über 5 Kilometer hinaus, 20 Ct.

Die Entfernungen werden nach der am 8. März 1889 genehmigten Entfernungskarte berechnet.

Diese Gebühren werden verdoppelt nach fünf Uhr Abends vom 1. November bis zum 31. März, und nach acht Uhr vom 1. April bis zum 31. Oktober.

Art. 10. Der Abonnent hat für die durch ihn an das Centralamt übermittelte telegraphische

*) Luxemburg-Bahnhof, Bonneweg, Lechter Stüber, Gasperich, Hollerich und Ober-Petruß werden für die Anwendung der obigen Gebühren als zum Nante Luxemburg-Bahnhof gehörig betrachtet.

reau central, payera une taxe de 10 centimes par télégramme, outre les taxes dues, en vertu des tarifs en vigueur, pour la transmission ultérieure par exprès, par la poste ou par le télégraphe.

La même taxe est due par l'abonné qui, par l'intermédiaire du bureau central, recevra des dépêches télégraphiques y remises à son adresse.

Art. 11. La taxe d'abonnement annuel prévue à l'art. 6 est payable d'avance, le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

Pour le cas où l'ouverture d'une installation téléphonique a lieu pendant le cours d'un semestre, la taxe à payer sera fixée en proportion du temps restant à courir.

Art. 12. Dans le cas où par suite de changement de domicile, ou pour toute autre cause (art. 5), le déplacement des appareils et de la ligne auront pour effet de faire ranger l'abonné dans une autre classe à taxe supérieure, la différence à payer est due à partir du déplacement de l'installation téléphonique et sera calculée conformément au § 2 de l'article qui précède.

Art. 13. Le montant des taxes dues aux termes de l'art. 10 sera prélevé sur le prix d'abonnement consigné par l'abonné.

Un état de ces dépenses sera fourni à la fin de chaque mois à l'abonné, qui devra incessamment parfaire son prix d'abonnement.

Art. 14. Peuvent seuls profiter de l'abonnement : l'abonné, les membres de sa famille qui habitent avec lui, ainsi que les employés et domestiques attachés à un titre quelconque à son service.

Il est interdit à l'abonné de louer, sous-louer ou concéder l'usage de l'appareil placé chez lui, de quelque manière que ce soit ; il ne peut permettre non plus à un tiers de transmettre, par ses appareils et contre péage, des communications isolées.

Toutefois, les abonnés dont les téléphones sont installés dans des hôtels, restaurants, cafés ou sociétés d'agrément ou de réunion, pourront

Correspondenz eine Gebühr von zehn Centimes per Telegramm zu entrichten, unbeschadet der gemäß dem bestehenden Tarif für Weiterbeförderung durch Eilboten, durch die Post oder durch den Telegraphen zu zahlenden Gebühr.

Derselben Gebühr unterliegt die Uebermittlung an den Abonnenten der bei dem Centralamte für ihn eingegangenen Telegramme.

Art. 11. Die durch Art. 6 vorgegebene jährliche Abonnements-Gebühr ist im Voraus und zwar am 1. Januar und am 1. Juli jeden Jahres zu entrichten.

Wird eine Telephonstation im Laufe eines Halbjahres eröffnet, so ist die zu entrichtende Gebühr im Verhältnis der noch nicht verstrichenen Zeit zu bestimmen.

Art. 12. In den Fällen, wo in Folge von Wohnungswechsel oder aus irgend einem andern Grunde (Art. 5) der Abonnent durch die Verlegung der Apparate und der Leitung in eine andere mit höherer Gebühr belegte Klasse zu stehen kommt, ist der zu entrichtende Mehrbetrag vom Tage der Verlegung der Telephonstation ab nach Maßgabe des § 2 vorhergehenden Artikels zu berechnen.

Art. 13. Der Betrag der gemäß Art. 10 geschuldeten Gebühren wird auf dem durch den Abonnenten hinterlegten Abonnementspreis entnommen.

Eine Rechnung dieser Beträge wird zu Ende jedes Monats dem Abonnenten zugestellt, welcher den Ausfall sofort zu berichtigen hat.

Art. 14. Von dem Abonnement dürfen nur Gebrauch machen : der Abonnent, die bei ihm wohnenden Familienmitglieder, sowie die in irgend welcher Eigenschaft bei ihm bediensteten Personen.

Es ist dem Abonnenten untersagt, den bei ihm aufgestellten Apparat zu vermieten, oder dessen Gebrauch abzutreten, in welcher Weise es auch immer sei. Auch darf er nicht einem Dritten gestatten, mittelst seines Apparates und gegen Entgelt einzelne Correspondenzen zu befördern.

Es dürfen jedoch die Abonnenten, deren Telephone in Gasthöfen, Restaurationen, Kaffeehäusern, Vergnügungsorten oder gesellschaftlichen Ver-

permettre gratis l'usage de leurs téléphones pour les communications entre un abonné et un tiers se trouvant dans leur établissement.

Ces abonnés auront droit par an à un maximum de deux mille communications ; pour toute communication en sus, il sera perçu, par correspondance de cinq minutes, une taxe de 35 centimes.

Les communications demandées avec un non-abonné, soit par le préposé d'un de ces établissements, soit par un tiers, abonné ou non-abonné qui s'y trouve, sont soumises à la taxe de 70 centimes prévue à l'art. 7, outre les frais d'experts, s'il y a lieu.

Ces taxes sont payables sur état, ainsi qu'il est dit à l'art. 13, et pourront être récupérées par l'abonné sur le tiers qui les aura occasionnées.

Il est interdit à ces abonnés, soit de se charger de transmettre à un tiers des ordres leur communiqués par son correspondant, abonné ou non-abonné, soit de faire appeler à leur établissement une personne désignée, pour correspondre par voie téléphonique.

Art. 15. Il n'y a lieu à restitution de taxe pour cause d'interruption de service que pour autant que l'interruption ait été signalée immédiatement au bureau central et qu'ensuite elle ait persisté d'une façon permanente pendant trente jours.

Art. 16. Les contrats d'abonnement sont passés pour un terme d'au moins trois ans, si la distance entre l'abonné et le bureau central est de moins de six cents mètres ; dans tous les autres cas, ces contrats sont faits pour un terme de cinq ans ; — ces délais ne commençant à courir qu'à partir de l'ouverture définitive de la ligne concédée.

Les contrats se renouvelleront par tacite reconduction, à moins qu'ils ne soient dénoncés d'avance par l'une ou l'autre des parties intéressées. — Cette dénonciation pourra être faite

einen aufgestellt sind, den unentgeltlichen Gebrauch ihrer Telephone für die Mittheilungen zwischen einem Abonnenten und einer in ihrer Anstalt sich befindlichen dritten Person gestatten.

Diese Abonnenten haben Recht auf höchstens 2000 Mittheilungen jährlich ; für jede darüber hinausgehende Mittheilung wird eine Gebühr von 35 Centimes per Korrespondenz von fünf Minuten erhoben.

Die vom Vorsteher einer dieser Anstalten oder von einer in derselben sich befindlichen dritten Person, sei sie Abonnent oder nicht Abonnent, mit einem Nicht-Abonnenten verlangten Verbindungen unterliegen der im Art. 7 vorgesehenen Gebühr von 70 Centimes außer dem eventuellen Botenlohn.

Diese Gebühren sind gegen Vorlegung der Rechnungen, wie im Art. 13 angegeben, zu bezahlen ; der Abonnent darf sich dieselben von der dritten Person, welche sie veranlaßt hat, zurückzahlen lassen.

Es ist diesen Abonnenten untersagt, weder die Uebermittlung an dritte Personen der ihnen von ihrem Korrespondenten, sei er Abonnent oder Nicht-Abonnent, gegebenen Anweisungen zu übernehmen, noch eine bestimmte Person behufs telephonischer Mittheilung in ihre Anstalt rufen zu lassen.

Art. 15. Eine Gebührenerstattung wegen Dienstunterbrechung kann nur dann stattfinden, wenn nach sofortiger Meldung der Unterbrechung an das Centralamt dieselbe während dreißig Tagen beständig fortgedauert hat.

Art. 16. Die Abonnementskontrakte werden für eine Dauer von wenigstens drei Jahren abgeschlossen, wenn die Entfernung des Abonnenten vom Centralamt weniger denn 600 Meter beträgt ; in allen anderen Fällen gelten die Verträge für eine Dauer von fünf Jahren. Diese Termine beginnen erst an dem Tage der definitiven Eröffnung der Leitung.

Die Verträge erneuern sich stillschweigend, wenn sie nicht im Voraus durch die eine oder die andere der beteiligten Parteien gekündigt werden. Die Kündigung kann mittelst Einschreibes

par lettre chargée et elle n'aura d'effet que pour autant qu'elle ait eu lieu trois mois avant l'expiration du terme convenu. — En aucun cas il ne sera fait restitution du prix d'abonnement d'un semestre en cours.

Les contrats engagent définitivement l'abonné à partir de la signature de l'acte; ils n'engagent l'administration qu'après due approbation par le directeur général du service afférent.

Art. 17. L'administration a le droit de faire enlever les appareils ainsi que les fils téléphoniques mis à la disposition de l'abonné :

1° si celui-ci n'a pas, avant le premier jour du semestre à venir, acquitté le prix d'abonnement échu, ainsi que les autres taxes qu'il pourra devoir ;

2° s'il est en contravention aux dispositions de l'art. 14 ;

3° s'il expédie des communications interdites par les lois répressives et les règlements généraux, ou s'il contrevient aux règlements spéciaux à prendre par l'administration des postes et télégraphes ;

4° dans le cas où les détériorations qui auront été constatées sont à attribuer à la malveillance des personnes désignées à l'art. 14.

Art. 18. L'Etat n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par la voie téléphonique.

Art. 19. Toute contravention aux prescriptions du présent règlement sera punie des peines édictées par l'art. 1^{er} de la loi du 6 mars 1818.

Luxembourg, le 5 février 1894.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

ADOLPHE.

briefes geschehen; sie bleibt erfolglos, wenn sie nicht drei Monate vor Ablauf des Termines stattfindet. In keinem Falle wird der Abonnementspreis eines begonnenen Halbjahres zurück-
erstattet.

Für den Abonnenten werden die Verträge bindend durch die Unterzeichnung; für die Verwaltung erfolgt das Inkrafttreten der Verträge erst nach Genehmigung derselben durch den zuständigen General-Director.

Art. 17. Die Verwaltung ist berechtigt, die dem Abonnenten zur Verfügung gestellten Apparate und Telephonleitungen wegzunehmen :

1° wenn der Abonnent den erfallenen Abonnementspreis, sowie die anderen durch ihn geschuldeten Gebühren nicht vor dem ersten Tage des kommenden Halbjahres bezahlt hat ;

2° wenn er sich Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen des Art. 14 zu Schulden kommen läßt ;

3° wenn er Mittheilungen befördert, welche durch die Gesetze und allgemeinen Reglemente untersagt sind, oder wenn er den durch die Post- und Telegraphen-Verwaltung zu erlassenden Spezialreglementen zuwiderhandelt ;

4° wenn die im Art. 14 aufgezählten Personen die ihnen zur Verfügung gestellten Apparate böswilliger Weise beschädigen.

Art. 18. Der Staat übernimmt keinerlei Verantwortlichkeit hinsichtlich der Beförderung von Privattelegrammen mittelst Telephons.

Art. 19. Jede Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen des gegenwärtigen Reglements wird nach Maßgabe des Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 bestraft.

Luxemburg, den 3. Februar 1894.

*Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Adolph.

Arrêté ministériel du 8 février 1894, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties ;

Considérant qu'afin de prévenir l'invasion d'une maladie épizootique qui s'est déclarée parmi le bétail en France, le Gouvernement d'Alsace-Lorraine a jugé opportun de défendre, à partir du 3 février courant, l'introduction et le transit des bêtes à cornes, moutons, chèvres et pores provenant de la France ; qu'il importe de prendre d'urgence les mesures nécessaires pour empêcher l'introduction et la propagation de la maladie dans le Grand-Duché ;

Sur l'avis du président de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'entrée dans le Grand-Duché des moutons, chèvres et pores provenant de la France, est interdite jusqu'à disposition ultérieure. — La défense dont s'agit s'étend au transit.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté seront punies conformément à la loi précitée du 5 octobre 1870.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 février 1894.

Les membres du Gouvernement :
EYSCHEN, KIRPACH, MONGENAST.

AVIS. — École d'accouchement.

L'examen pour l'admission des élèves à l'école d'accouchement aura lieu jeudi, le 1^{er} mars prochain, à 10 heures du matin, dans les locaux de l'établissement, au Pfaffenthal.

Les personnes qui voudront prendre part à cette épreuve, devront adresser sans retard à l'administrateur-directeur de la maternité une demande d'admission accompagnée :

Beschluß vom 8. Februar 1894, betreffend die Gesundheitspolizei des Viehes.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

In Erwägung, daß die Regierung von Elsaß-Lothringen, um der Einschleppung einer in Frankreich unter dem Vieh ausgebrochenen Seuche vorzubeugen, es für angezeigt erachtet hat, mit dem 3. Februar d. J. in ihrem Bezirke die Einfuhr und die Durchfuhr von Hornvieh, von Schafen, Ziegen und Schweinen aus Frankreich zu untersagen; daß es Noth thut, schleunigst Maßregeln zu ergreifen, um die Einschleppung und Verbreitung der besagten Seuche im Großherzogthum zu verhindern ;

Auf den Vorschlag des Präsidenten der Ackerbau-Commission ;

Beschließt :

Art. 1. Die Einfuhr von Schafen, Ziegen und Schweinen aus Frankreich in's Großherzogthum Luxemburg ist bis auf Weiteres untersagt. — Dieses Verbot erstreckt sich auch auf die Durchfuhr.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden in Gemäßheit des vorhin angeführten Gesetzes vom 5. Oktober 1870 bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 8. Februar 1894.

Die Regierungsmitglieder :
Eyschen, Kirpach, Mongenast.

Bekanntmachung. — Entbindungsanstalt.

Die Prüfung behufs Zulassung von Zöglingen in die Entbindungsanstalt findet am Donnerstag, den 1. März künftige, um 10 Uhr Morgens, in den Räumen der Anstalt im Pfaffenthal statt.

Diejenigen Personen, welche an dieser Prüfung theilzunehmen wünschen, müssen ohne Verzug dem Verwaltungsdirektor der Hebammenanstalt ein Aufnahmegesuch mit folgenden Belegstücken zukommen lassen :

1° d'un certificat de bonne conduite ;
2° d'un certificat du médecin de canton ;
3° d'un extrait de leur acte de naissance, et
4° d'une quittance constatant qu'elles ont versé
entre les mains du receveur du bureau des
contributions de Luxembourg le minerval fixé
à fr. 375.

Les cours commenceront vendredi, le 2 mars
prochain.

Luxembourg, le 8 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

*Arrêté du 9 février 1894, portant modification de
la taxe de l'acide phénique liquéfié.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Revu l'arrêté du 31 mai 1890, portant fixation
de la taxe des médicaments et autres prépara-
tions pharmaceutiques, ainsi que ceux du 14 juin
1893, portant modification de cette taxe ;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-
ducale du 12 octobre 1841, sur l'organisation du
service médical ;

Vu les propositions du Collège médical ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 15 février et., le prix de
vente de 1000 gr. d'acide phénique liquéfié
(acidum carbolicum liquefactum), y compris le
flacon en verre fort, bouché à l'émeri, à l'usage
des sages-femmes, est fixé pour les pharmaciens
à 6 fr.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial.

Luxembourg, le 9 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

1° einem Führungssattest ;
2° einem Zeugniß des Kantonalarztes ;
3° einem Auszug ihres Geburtsaktes, und
4° einer Bescheinigung, daß sie bei dem Steuer-
einnehmer von Luxemburg das Minerval von
375 Fr. hinterlegt haben.

Die Lehrkurse beginnen am Freitag, den
2. März künftiga.

Luxemburg, den 8. Februar 1894

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

**Beſchluß vom 9. Februar 1894, wodurch die
Verkaufstaxe des acidum carbolicum lique-
factum abgeändert wird.**

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 31. Mai 1890,
wodurch die Taxe der Arzneimittel und anderer
pharmaceutischer Präparate festgesetzt, sowie der
Beschlüsse vom 14. Juni 1893, wodurch selbe
abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großb.
Verordnung vom 12. Oktober 1841, über die
Organisation des Medicinalwesens ;

Auf Antrag des Medicinalcollegiums ;

Beschließt :

Art. 1. Vom 15. Ibd. Mts. ab ist der Ver-
kaufspreis von 1000 gr. acidum carbolicum
liquefactum, das aus dickem Glas getriebene und
mit hermetisch schließendem Stöpsel versehene
Fläschchen mit einbegriffen, insofern ersteres zum
Gebrauch der Hebammen bestimmt ist, für die
Apotheker auf 6 Fr. festgesetzt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's
„Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 9 février 1894, portant modification de la taxe de quelques médicaments débités en vente libre.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Revu l'arrêté du 14 juin 1893, portant modification de la taxe des médicaments débités en vente libre ;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, sur l'organisation du service médical ;

Vu les propositions du Collège médical :

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 15 février et., les modifications suivantes sont apportées à la taxe des médicaments désignés ci-dessous, débités en vente libre, à savoir :

Flor. chamomill. vulg.	40 gr.	. fr.	0 10
id.	100 gr.	. .	0 60
id.	500 gr.	. .	2 50
Fol. menth. piss.	40 gr.	. .	0 15
id.	100 gr.	. .	1 20

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 31 janvier dernier, M. Tony Schaefer, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé attaché à la direction générale de la justice, pour un terme de trois ans, à partir de la date de l'arrêté susdit.

Luxembourg, le 9 février 1894.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 9. Februar 1894, wodurch die Handverkaufstaxe einiger Arzneimittel abgeändert wird.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 14. Juni 1893, wodurch die Handverkaufstaxe der Arzneimittel abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großh. Verordnung vom 12. Oktober 1841, über die Organisation des Medicinalwesens ;

Nach Einsicht der Anträge des Medicinalkollegiums ;

Beschließt :

Art. 1. Vom 15. d. Mts. ab wird die Handverkaufstaxe nachbenannter Arzneimittel folgendermaßen abgeändert :

Flor. chamomill. vulg.	10 gr.	. Fr.	0 10
id.	100 gr.	. .	0 60
id.	500 gr.	. .	2 50
Fol. menth. piss.	10 gr.	. .	0 15
id.	100 gr.	. .	1 20

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,
S. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 31. Januar leztthin ist Hr. Tony Schaefer, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum Attaché bei der General-Direktion der Justiz, für einen Zeitraum von drei Jahren, vom Datum des erwähnten Beschlusses an gerechnet, ernannt worden.

Luxemburg, den 9. Februar 1894.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées :

Walferdange : M. J. Hilger, cultivateur à Walferdange ;

Clervaux : M. C.-C. Wolff, notaire à Clervaux ;

Harlange : M. J.-N. Wagner, cultivateur à Tarchamps.

Luxembourg, le 10 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. A. Bouvier, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Clervaux.

Luxembourg, le 10 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Berg : M. P. Conzemius, cultivateur à Colmar ;

Bettembourg : MM. J. Schaaf, cultivateur à Huncherange, et J. Flies, cultivateur à Bettembourg ;

Bissen : M. H. Ledesch, cultivateur à Bissen ;

Bœvange : M. J. Loos, cultivateur à Bœvange ;

Clemency : M. J.-P. Schmitz, marchand à Fingig ;

Contern : MM. M. Hansen et J.-P. Reuter, cultivateurs à Contern ;

Differdange : M. N. Pütz, directeur de minières à Niedercorn ;

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Bürgermeistern nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

Walferdingen : Hr. J. Hilger, Landwirth zu Walferdingen ;

Clerf : Hr. C. C. Wolff, Notar zu Clerf ;

Harlingen : Hr. J. N. Wagner, Landwirth zu Fischpelt.

Luxemburg, den 10. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. A. Bouvier, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Clerf bewilligt worden.

Luxemburg, den 10. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß von diesem Tage sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

Berg : Hr. P. Conzemius, Landwirth zu Colmar ;

Bettembourg : H. J. Schaaf, Landwirth zu Hüncheringen, und J. Flies, Landwirth zu Bettembourg ;

Bissen : Hr. H. Ledesch, Landwirth zu Bissen ;

Bövingen : Hr. J. Loos, Landwirth zu Bövingen ;

Rünzig : Hr. J. P. Schmitz, Handelsmann zu Fingig ;

Contern : H. M. Hansen und J. P. Reuter, Landwirthe zu Contern ;

Differdingen : Hr. N. Pütz, Minendirektor zu Niedercorn ;

Esch-sur-l'Alzette : MM. Ch.-L. *Mets*, maître de forges, et J. *Hemmer*, receveur de l'enregistrement à Esch-sur-l'Alzette ;

Garnich : M. E. *Kayl*, cultivateur à Kahler ;

Hamm : MM. V. *Conrot*, directeur de fabrique à Pulfermühl, et J.-P. *Limpach*, cultivateur à Hamm ;

Heffingen : M. N. *Schneider*, cultivateur à Reuland ;

Hollerich : MM. J.-P. *Steffen*, employé au chemin de fer à Bonnevoie, et J. *Fischer*, ingénieur à Cessingen ;

Larochette : MM. N. *Molitor*, entrepreneur de messageries, et Th. *Manternach*, propriétaire à Larochette ;

Lorentzweiler : M. P. *Wagner*, cultivateur à Rashof ;

Mamer : M. J.-N. *Bonifas*, cultivateur à Holzem ;

Mersch : MM. Ch. *Arendt*, propriétaire à Reckingen, et Ch. *Schwartz*, marchand à Mersch ;

Niederanven : M. G. *Werner*, meunier à Oberanven ;

Nommern : MM. P. *Petry*, cultivateur à Nommern, et N. *Küffer*, cultivateur à Crucliten ;

Petange : MM. J.-P. *Rosen*, cultivateur à Petange, et J. *Fournelle-Thiry*, propriétaire à Rodange ;

Reckange : MM. J. *Weber*, fermier à Limpach, et F. *Bosseler*, cultivateur à Reckange ;

Rumelange : M. P. *Kihn-Kühnen*, propriétaire à Rumelange ;

Roeser : M. J. *Gales*, cultivateur à Peppange ;

Schifflange : MM. N. *Müller*, meunier, et J. *Klein*, propriétaire à Schifflange ;

Septfontaines : M. J. *Sauber*, cultivateur à Septfontaines ;

Steinfort : M. N. *Wagner*, cultivateur à Steinfort ;

Esch a. d. Alz. : H. K. L. *Metz*, Hüttenbesitzer, und J. *Hemmer*, Einregistrierungseinnehmer zu Esch a. d. Alz. ;

Garnich : Hr. E. *Kayl*, Landwirth zu Kahler. *Hamm* : H. B. *Conrot*, Fabrikdirektor zu Pulfermühl, und J. P. *Limpach*, Landwirth zu Hamm ;

Heffingen : Hr. N. *Schneider*, Landwirth zu Reuland ;

Hollerich : H. J. P. *Steffen*, Eisenbahnbeamte zu Bonnevoie, und J. *Fischer*, Ingenieur zu Cessingen ;

Fels : H. N. *Molitor*, Postkutschunternehmer, und Th. *Manternach*, Eigenthümer zu Fels ;

Lorentzweiler : Hr. P. *Wagner*, Landwirth zu Rashof ;

Mamer : Hr. J. N. *Bonifas*, Landwirth zu Holzem ;

Mersch : H. K. *Arendt*, Eigenthümer zu Reckingen, und K. *Schwartz*, Handelsmann zu Mersch ;

Niederanven : Hr. G. *Werner*, Müller zu Oberanven ;

Nommern : H. P. *Petry*, Landwirth zu Nommern, und N. *Küffer*, Landwirth zu Crucliten ;

Petingen : H. J. P. *Rosen*, Landwirth zu Petingen, und J. *Fournelle-Thiry*, Eigenthümer zu Rodingen ;

Reckingen : H. J. *Weber*, Pächter zu Limpach, und F. *Bosseler*, Landwirth zu Reckingen ;

Rümelingen : Hr. P. *Kihn-Kühnen*, Eigenthümer zu Rumelingen ;

Röser : Hr. J. *Gales*, Landwirth zu Peppingen ;

Schifflingen : H. N. *Müller*, Müller, und J. *Klein*, Eigenthümer zu Schifflingen ;

Simmern : Hr. J. *Sauber*, Landwirth zu Simmern ;

Steinfort : Hr. N. *Wagner*, Landwirth zu Steinfort ;

- Steinsel* : M. N. *Deisch*, cultivateur à Steinsel ;
- Tüntingen* : MM. P. *Krier*, fermier à Tüntingen, et H. *Weber*, cultivateur à Hollenfels ;
- Alscheid* : MM. P. *Mathay*, cultivateur à Mercoltz, et J. *Kneip*, cultivateur à Koernerhof ;
- Basbellain* : MM. M. *Glod*, cultivateur à Huldange, et F. *Schraeder*, cultivateur à Wilwerdange ;
- Beckerich* : M. J.-P. *Fischen*, cultivateur à Beckerich ;
- Bettborn* : M. P. *Schaus*, cultivateur à Reimberg ;
- Bettendorf* : MM. N. *Nickers*, cultivateur à Gilsdorf, et J. *Zettinger*, meunier à Mœstroff ;
- Bigonville* : M. J. *Meyers*, cultivateur à Bigonville ;
- Bevange* : M. N. *Bontges*, cultivateur à Lullange ;
- Bauschleiden* : M. C. *Reding*, propriétaire et député à Bauschleiden ;
- Constum* : MM. F. *Haler*, cultivateur à Constum, et J. *Thiellen*, cultivateur à Holzthum ;
- Ell* : M. N. *Klein*, cultivateur à Roodt ;
- Erpeldange* : M. P. *Weylert*, cultivateur à Erpeldange ;
- Esch-s.-Sûre* : M. M. *Cravat*, drapier à Esch-sur-Sûre ;
- Feulen* : M. P. *Berns*, cultivateur à Niederfeulen ;
- Folschette* : M. M. *Probst*, cultivateur à Eschette ;
- Fouhren* : MM. J.-P. *Mailliet*, cultivateur à Fouhren, et M. *Leonardy*, fermier à Bettel ;
- Grosbous* : M. Ph. *Linckels*, cultivateur à Grosbous ;
- Steinsel* : Sr. N. *Deisch*, Landwirth zu Steinsel ;
- Tüntingen* : H. P. *Krier*, Pächter zu Tüntingen, und H. *Weber*, Landwirth zu Hollenfels ;
- Alscheid* : H. P. *Mathay*, Landwirth zu Mercoltz, und J. *Kneip*, Landwirth zu Koernerhof ;
- Niederbeßlingen* : H. M. *Globt*, Landwirth zu Huldungen, und Fr. *Schröder*, Landwirth zu Wilwerdingen ;
- Beckerich* : Sr. J. P. *Eischen*, Landwirth zu Beckerich ;
- Bettborn* : Sr. J. *Schaus*, Landwirth zu Reimberg ;
- Bettendorf* : H. N. *Nickers*, Landwirth zu Gilsdorf, und J. *Zettinger*, Müller zu Mœstroff ;
- Bondorf* : Sr. J. *Mevers*, Landwirth zu Bondorf ;
- Bügen* : Sr. N. *Boentges*, Landwirth zu Lullingen ;
- Bauschleiden* : Sr. C. *Reding*, Eigenthümer und Deputirte zu Bauschleiden ;
- Konsthun* : H. Fr. *Haler*, Landwirth zu Konsthun, und J. *Thiellen*, Landwirth zu Holzthun ;
- Ell* : Sr. N. *Klein*, Landwirth zu Roodt ;
- Erpeldingen* : Sr. P. *Weydert*, Landwirth zu Erpeldingen ;
- Esch a. d. Sauer* : Sr. M. *Cravat*, Tuchfabrikant zu Esch a. d. Sauer ;
- Feulen* : Sr. J. *Berns*, Landwirth zu Niederfeulen ;
- Folscheid* : Sr. M. *Probst*, Landwirth zu Escheid ;
- Fouhren* : H. J. P. *Mailliet*, Landwirth zu Fouhren, und M. *Leonardy*, Pächter zu Bettel ;
- Grosbous* : Sr. Ph. *Linckels*, Landwirth zu Grosbous ;

Hachiville : M. H. *Wenkin*, cultivateur à Weiler ;

Hoscheid : M. J.-N. *Lanners-Salentin*, cultivateur à Hoscheid ;

Mecher : M. J. *Feider*, tanneur à Liefrange ;

Medernach : MM. Cl. *Reckinger*, cultivateur à Medernach, et M. *Klein*, cultivateur à Medernach ;

Munshausen : M. M. *Hamus*, cultivateur à Roder ;

Putscheid : M. G. *Jacoby*, cultivateur à Stolzenbourg ;

Reisdorf : M. M. *Frisch*, cultivateur à Hoesdorf ;

Sœul : M. P. *Risch*, cultivateur à Ehuer ;

Vichten : M. J. *Schœllen*, cultivateur à Michelbuch ;

Winseler : M. Gr. *Huberty*, cultivateur à Winseler ;

Beaufort : M. M. *Diederich*, cultivateur à Dillingen ;

Berdorf : M. N. *Halsdorf*, cultivateur à Berdorf ;

Burmerange : M. M. *Kons*, cultivateur à Elvange ;

Flaxweiler : MM. P. *Kauffmann*, cultivateur à Gostingen, et J. *Molitor*, cultivateur à Oberdonven ;

Junglinster : M. N. *Neierburg*, cultivateur à Junglinster ;

Manternach : MM. J. *Mehn*, cultivateur à Berbourg, et P. *Wildgen*, cultivateur à Lellig ;

Remerschen : M. Chr. *Koch*, vigneron à Remerschen ;

Rodenbourg : M. N. *Steimes*, cultivateur à Gonderange ;

Waldbredimus : MM. M. *Pinnel*, cultivateur à Roedt, et Chr. *Ries*, cultivateur à Waldbredimus.

Helzingen : Sr. S. *Wenkin*, Landwirth zu Weiler ;

Hoscheid : Sr. J. N. *Lanners-Salentin*, Landwirth zu Hoscheid ;

Mecher : Sr. J. *Feider*, Gerber zu Liefringen ;

Medernach : S. H. Cl. *Reckinger*, Landwirth zu Medernach, und M. *Klein*, Landwirth zu Medernach ;

Munshausen : Sr. M. *Hamus*, Landwirth zu Roder ;

Püttscheid : Sr. W. *Jacoby*, Landwirth zu Stolzenbourg ;

Reisdorf : Sr. M. *Frisch*, Landwirth zu Hoesdorf ;

Sœul : Sr. P. *Risch*, Landwirth zu Ehner ;

Vichten : Sr. J. *Schœllen*, Landwirth zu Michelbuch ;

Winseler : Sr. Gr. *Huberty*, Landwirth zu Winseler ;

Befort : Sr. M. *Diederich*, Landwirth zu Dillingen ;

Berdorf : Sr. N. *Halsdorf*, Landwirth zu Berdorf ;

Bürmeringen : Sr. M. *Kons*, Landwirth zu Elvingen ;

Flaxweiler : S. H. P. *Kauffmann*, Landwirth zu Gostingen, und J. *Molitor*, Landwirth zu Oberdonven ;

Junglinster : Sr. N. *Neierburg*, Landwirth zu Junglinster ;

Manternach : S. H. J. *Mehn*, Landwirth zu Berbourg, und P. *Wildgen*, Landwirth zu Lellig ;

Remerschen : Sr. Chr. *Koch*, Winzer zu Remerschen ;

Rodenbourg : Sr. N. *Steimes*, Landwirth zu Gonderingen ;

Waldbredimus : S. H. M. *Pinnel*, Landwirth zu Roedt, und Chr. *Ries*, Landwirth zu Waldbredimus.

Luxembourg, le 10 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Luxembourg, den 10. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,
S. Kirpach.

Avis. — Station de chimie.

Les maisons ci-après désignées ont soumis au contrôle de la station agricole de l'Etat :

a) *le commerce de leurs engrais chimiques :*

- 1° H. et E. Albert de Biebrich-s.-Rhin ;
- 2° Scheibler & C^o de Cologne ;
- 3° Schoué de Weimerskirch ;
- 4° Coster de Reisdorf ;
- 5° Lehnerts d'Ernzen-Larochette ;
- 6° Meyers de Schaarbeck-Bruxelles ;
- 7° Fox & Welter de Luxembourg ;
- 8° Jos. Giver de Luxembourg.

b) *le commerce de leurs semences :*

- 1° H. Keller, fils, de Darmstadt ;
- 2° Fox & Welter de Luxembourg.

c) *le commerce de leurs denrées alimentaires pour bétail :*

- 1° Toussaint & Berg d'Ettelbruck ;
- 2° Schoué de Weimerskirch.

d) Le *Luxemburger Bauernverein* a soumis au même contrôle le commerce des engrais chimiques, des semences et des denrées alimentaires pour bétail, à fournir par la dite société dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 10 février 1894.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Versuchstation.

Nachstehende Firmen haben der Versuchstation des Staates unterworfen :

a) den Handel mit ihren chemischen Düngern:

- 1° H. und E. Albert aus Biebrich a. Rhein;
- 2° Scheibler u. Comp. aus Köln;
- 3° Schoué aus Weimerskirch;
- 4° Coster aus Reisdorf;
- 5° Lehnerts aus Ernzen-Esch;
- 6° Meyers aus Schaarbeck bei Brüssel;
- 7° Fox und Welter aus Luxemburg;
- 8° Giver Joseph aus Luxemburg.

b) den Handel mit Samereien:

- 1° H. Keller, Sohn, aus Darmstadt;
- 2° Fox und Welter aus Luxemburg.

c) den Handel von Viehkraftfutter:

- 1° Toussaint und Berg aus Ettelbrück;
- 2° Schoué aus Weimerskirch.

d) der Luxemburger Bauernverein hat derselben Kontrolle den Handel der den Mitgliedern beizugier Gesellschaft zu liefernden Dünger, Samereien und Viehkraftfutter unterworfen.

Luxemburg, den 10. Februar 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.	
Du 1 ^{er} au 30 novembre.....	{ 1893	fr. 82,500 00	fr. 660,000 00	fr. 60,000 00	fr. 802,500 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre..		1,058,250 00	6,532,500 00	585,000 00	8,173,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre	{ 1895	fr. 1,138,750 00	fr. 7,192,500 00	fr. 615,000 00	fr. 8,943,250 00
		1,138,750 00	7,252,500 00	582,500 00	8,943,750 00
Différence en faveur de	{ 1895	92,500 00	32,500 00
		1892	60,000 00

Produit kilométrique correspondant à { 1893 fr. 37,601 60.
1892 fr. 37,393 05.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas comprises dans les recettes.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1^{er} et 2^e réseau.)
Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre.....	fr. 26,617 74	fr. 218,744 73	fr. 1,553 99	fr. 246,695 48
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre...*)	509,046 79	2,457,246 35	12,080 57	2,779,275 49
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre.	1895 fr. 555,664 55	fr. 2,673,991 08	fr. 14,514 56	fr. 3,023,969 97
	1892 515,253 87	2,653,957 20	18,519 85	2,967,760 92
Différence en faveur de...	1895 22,410 66	40,033 88	1,255 49	58,209 03
	1892			
Produit kilométrique correspondant à				
	1895 fr. 34,25,	soit par jour-kilomètre fr. 19,801 52.		
	1892 » 35,05,	» » fr. 19,413 57.		

*) Recettes arrêtées au 31 juillet.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 44 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre.....	fr. 7,762 43	fr. 5,686 73	fr. 369 00	fr. 11,818 20
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre.	95,916 70	47,155 60	3,759 20	144,789 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre.	1895 fr. 101,679 13	fr. 50,820 33	fr. 4,108 20	fr. 156,607 70
	1892 91,374 20	48,327 50	4,120 50	144,022 00
Différence en faveur de.....	1895 10,404 95	2,493 05	12 30	12,585 70
	1892			
Produit kilométrique correspondant à				
	1895 fr. 4,171 58.			
	1892 fr. 3,852 08.			

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianten: 44 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre....	fr. 2,313 59	fr. 5,558 56	fr. 255 23	fr. 5,887 19
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre.	30,998 76	47,576 63	2,644 10	81,019 51
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre	1895 fr. 53,512 15	fr. 50,715 20	fr. 2,879 35	fr. 86,906 70
	1892 51,073 69	49,062 03	2,850 03	82,987 77
Différence en faveur de.....	1895 2,238 46	1,653 15	49 52	5,938 93
	1892			
Produit kilométrique correspondant à				
	1895 fr. 2,154 71.			
	1892 fr. 2,057 03.			